

DZ

dzá, dzáy, dzáw « 2024 **já, jáy, jáw** » - (V) - *tr. dir.* : se réchauffer à, prendre la chaleur de

tá vatsangə vogwá áhəď á nga dzíya'a - Ils allumèrent un feu pour nous réchauffer « 2024 **tá vacangə vogwá áhəď á nga jíya'a** » - (*ils+inacc. - allumer+tot.+p.o.i.2pl. - feu - à terre - et - nous+acc. - se réchauffer+imperf.+dét.*)

á dzíy wúshér / páts - Il se réchauffe au soleil levant / au soleil « 2024 **á jíy wúsér / pác** » - (*il+inacc. - se réchauffer+imperf. - soleil levant - soleil*)

faire mal

mbilə gá á dzáyé - J'ai mal à ma plaie « 2024 **mbilə gá á jáyé** » - (*plaie+de - pr.cop.intr.1sg. - elle+inacc. - faire mal+part.+p.o.i.1sg.*)

saisir, toucher, accabler

zláw ba á dzaká ávasa'a - Tu as peur également « 2024 **zláw ba á jaká ávasa'a** » - (*peur - même - elle+inacc. - chauffer+tot.+p.o.i.2sg. - même*)

hwariy nónga' á dá dzáta aá maya - il leur inspirera peut-être du respect « 2024 **hwariy nónga' á dá játa aá maya** » - (*respect+de - lui - il+inacc. - fut. - chauffer+part.+p.o.i.3pl. - avec - manière*)

réussir, atteindre, convenir

n dzánə bíy máďokwá, á ngide a m bere' ávasa'a - S'il ne l'atteint pas, alors un autre le vise également « 2024 **n jánə bíy máďokwá, á ngide a m bere' ávasa'a** » - (*il+acc. - atteindre+part.+p.o.i.3sg. - nég. - cette fois donc - et - autre - et - il+acc. - viser+imperf. - aussi*)

váviy á bahaka. Sukwiyy ngidé á dzaná áabíy ba - Un non-forgeron t'appelle. C'est que quelque chose ne va pas chez lui « 2024 **váviy á bahaka. skwiyy ngidé á janá áabíy ba** » - (*non-forgeron - il+inacc. - appeler+tot.+p.o.i.2sg. - chose+de - autre - elle+inacc. - chauffer+tot.+p.o.i.3sg. - nég. - même*)

- **aa ndav** ["sur poitrine"] - se fâcher, se mettre en colère

mán á dzaka aa ndəv ngá də ngá á gáy - si ça te met en colère, entrons dans la maison « 2024 **mán á jaka aa ndəv ngá də ngá á gáy** » - (*sub. - il+inacc. - chauffer+tot.+p.o.i.2sg. - sur - poitrine - nous+inacc. - aller - pr.cop.intr.1pl. - dans - maison*)

dza « 2024 **ja** » - (N invar.) - montagne

dzáď-, jéďé, dzóďá « 2024 **jáď-, jéďé, jóďá** » - (V) - satisfaire, contenter quelqu'un

ká jéďé ndo aa zóm - Tu calmes une envie de bière de mil - (*tu+inacc. - contenter+imperf. - homme - avec - bière de mil*)

dzábá « 2024 **jábá** » - (N) - marécage

dzábá-dzábá « 2024 **jábá-jábá** » - (N) - *au jeu de petits cailloux* **daw** : "totale", "complète"

gáw aa dzábá-dzábá - Fais une "totale" [séquence du jeu qui consiste à préparer un tas de petits cailloux, à lancer en l'air le caillou principal, puis à ramasser d'un seul coup tous les cailloux du tas en rattrapant le caillou principal] « 2024 **gáw aa jábá-jábá** » - (*faire+perf. - en - totale*)

dzabak-, jebeke, dzobokwa « 2024 **jabak-, jebeke, jobokwa** » - (V) - mélanger deux produits

í jebeké ndá daw aá vanda - Je mélange mil et arachides - (*je+inacc. - mélanger+imperf. - incl. - mil - avec - arachides*)

- **géd** ["tête"] - troubler, affoler, perturber

láláw wuná á dzabakámaté gíd á ndomadzá télé tə wúdam - Ces cris troublèrent tout le monde dans la ville « 2024 **láláw wuná á jabakámaté gíd á ndomajá télé tə wúdam** » - (*cri+de - dém. - il+inacc. - troubler+p.o.i.p.3pl. - tête - à - gens - tous - dans - ville*)

dzábásl-, jébéslé, dzóbóslá « 2024 **jábásl-, jébéslé, jóbóslá** » - (V)

- **va** ["corps"] - s'embellir, se maquiller

í jébéslé va a i dé á giy wáy - Je me fais belle pour sortir - (*je+inacc. - embellir+imperf. - corps - et - je+acc. - aller - à - maison+de - mondanité*)

dzadza « 2024 **jaja** » - (N) - ceinture de femme mariée

dzádzáh « 2024 **jájáh** » - (N invar.) - montée, côte, col

í bizhe agagá á dzádzáh á dzádzáh - Moi je passe par la montée « 2024 **í bize agagá á jájáh á jájáh** » - (*je+inacc. - passer par+imperf. - pr.poss.1sg. - par - montée - par - montée*)

dzádzaw « 2024 **jájaw** » - (N) - case d'entrée

á Zlœgure a n ngədé kwama aa vogú tə dzádzaw na - Et Zlœgure mit les souris sur le feu dans sa case d'entrée « 2024 **á Zlœgure a n ngədé kwama aa vogú tə jájaw na** » - (*et - Zlœgure - et - il+acc. - enfoncer+loc. - souris - sur - feu - dans - case d'entrée+de - pr.cop.intr.3sg.*)

dzádzáy-, jéjéyé, dzódzóyá « 2024 **jájáy-, jéjéyé, jójóyá** » - (V) - égoutter, retirer de l'eau de trempage

í jéjéyí daw - J'égoutte le mil [phase de la fabrication de la bière qui consiste à retirer le mil de l'eau après l'avoir fait germer pendant deux jours dans plusieurs eaux] - (*je+inacc. - égoutter+imperf. - mil*)

dzadzək-, jejike, dzodzukwa « 2024 **jajək-, jejike, jojukwa** » - (V) - empoigner, enserrer, refermer (la main sur une poignée)

í jejiké ríy á daw - Je referme la main sur une poignée de mil - (*je+inacc. - refermer+imperf. - main - dans - mil*)

forcer, contraindre

í jejiké dēm á giy bakay - Je contrains la jeune fille à aller chez son mari - (*je+inacc. - contraindre+imperf. - fille - à - maison+de - mari*)

dzádádáwa'a « 2024 **jádádáwa'a** » - (A) - haut (pour une construction), *contraire de mboehwe'e*

gwarəbíy dzádádáwa'a - Le séchoir est haut « 2024 **gwarbíy jádádáwa'a** » - (*séchoir - haut*)

dzáf-dzaffa'a, jéf-jeffe'e « 2024 **jáfjafa'a, jéfjefe'e** » - (A) - abondant (pour des graines)

tsərə daw dzáf-dzaffa'a - La semence de mil est abondante « 2024 **cərə daw jáfjafa'a** » - (semence+de - mil - abondant)

dzágágáwa'a, dzágágáw-gáwwa'a, jégégéwe'e, jégégéw-géwwe'e « 2024 **jágágáwa'a, jágágáw-gáwa'a, jégégéwe'e, jégégéw-géwe'e** » - (A) [de *dzagaw* "col de poterie" ?] - vouté, cintré, courbé (en forme d'arc de cercle)

ríya dzágágáwa'á, nda gədámala' avátíy ba á nda vədá á ndəva'a - L'anse en question en forme d'arc de cercle, on a façonné un boudin consistant et on l'a posé au milieu (du pot) « 2024 **ríya jágágáwa'á, nda gədámala' avátíy ba á nda vədá á ndəva'a** » - (main+déf. - haute et large - incl.+acc. - façonner+tot. - fort - même - et - incl.+acc. - mettre+loc. - à - poitrine+déf.)

kóró dzágágáwa' aa gid wáf - L'enfant est suspendu courbé au sommet de l'arbre « 2024 **kóró jágágáwa' aa gid wáf** » - (enfant - suspendu - sur - tête+de - arbre)

ndzágágáw-gáw á sák áré kərə tsəndád - Il a les pieds cintrés comme un petit caillécédrat [formule d'insulte] « 2024 **ńjágágáw-gáw á sák áré kərə cəndád** » - (nom.+cintré - act - pied - comme - fils+de - caillécédrat)

dzagal-, jegele, dzogwala « 2024 **jagal-, jegele, jogwala** » - (V) - trier, sélectionner (dans un tas, en y plongeant les mains)

á jegeló kwas-kwásáy - Il trie des brindilles - (il+inacc. - trier+imperf. - brindilles)

dzáh « 2024 **jáh** » - (N invar.) - interdit, tabou, voir aussi **diy dzáh** « 2024 **diy jáh** »

ténga bə tá kudíy áabá ávasa za'a. Tá dá kədáw dokw : dzáh á zhé - Celles-là (les chèvres qu'on égorge) non plus encore une fois elles ne crient pas. Elles ne doivent pas crier : c'est un interdit coutumier « 2024 **ténga bə tá kudíy áabá ávasa za'a. Tá dá kədáw dokw : jáh á zé** » - (elles - même - elles+inacc. - pleurer+imperf. - nég. - aussi - encore - elles+inacc. - fut. - pleurer+perf. - donc - interdit coutumier - il+inacc. - exister)

sukwíy dzáh aa súkwíy ńlízhe tó da dó á huđ mə gə bay - qu'aucun produit tabou ni aucun produit sale n'entre dans ma bouche « 2024 **skwíy jáh aa skwíy ńlíze tó da dó á huđ mə gə bay** » - (chose+de - tabou - avec - chose - salir NVP - ils+inacc. - hyp. - aller+perf. - dans - ventre+de - bouche+de - pr.cop.intr. 1sg. - nég.)

curiosité, indiscretion (envers des choses qui ne se font pas)

í zukudé vá á luma aa dzáha diy méne - Je vais faire une apparition au marché par simple curiosité « 2024 **í zukudé vá á luma aa jáha diy méne** » - (je+inacc. - faire semblant+caus. - corps - à - marché - en - curiosité+déf. - d'abord - seulement)

dzah-dzahaha'a « 2024 **jahjahaha'a** » - (A) - durci, desséché (pour une feuille de légume)

dzák « 2024 **ják** » - (N) - lieu d'accouchement, travail d'accouchement, en couche

ngwáz aa dzák - La femme est en train d'accoucher « 2024 **ngwáz aa ják** » - (femme - sur - lieu d'accouchement)

dzakaḅ-, jekeḅe, dzokwaḅa « 2024 **jakaḅ-, jekeḅe, jokwaḅa** » - (V) - mélanger deux produits, synonyme de **dzabak-**

a ngidé bə n dzakaḅədá á shidíf ba ámbə gine. n dzakaḅədá á pə ḅa, "í səhatəkáná á gid tə gandaf" aa nó ba ámbə gine - Ou bien c'est mélangé dans la marmite elle-même, c'est bien. Ou bien ce n'est pas mélangé dedans, la personne préfère le verser dans un bol, c'est bien aussi [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", 1.236] « 2024 **a ngidé bə n jakaḅədá á sidíf ba ámbə gine. n jakaḅədá á pə ḅa, "í səhatəkáná á gid tə gandaf" aa nó ba ámbə gine** » - (réf.3sg. - autre - même - il+acc. - mélanger+loc. - dans - marmite - même - bien - seulement - il+acc. - mélanger+loc. - là-dedans - même - je+inacc. - verser+rapp. +p.o.i.3sg. - à - tête - dans - bol - quant à - lui - même - bien - seulement)

dzam-, jeme, dzoma « 2024 **jam-, jeme, joma** » - (V)

chasser, attraper

í zléhá bókú gə ngidə giné ámán í dzaməká gine - J'égorge une de mes chèvres que j'ai attrapée seulement « 2024 **í zléhá bókú gə ngidə giné ámán í jaməká gine** » - (*je+inacc. - égorger+imperf. - chèvre+de - pr.cop.intr.3sg.+de - autre - seulement - sub. - je+inacc. - chasser+rapp. - seulement*)

concasser, écraser gros

ámán n dá dzomé yaw biy sé dǒkw... - Si on ne le concasse pas vite celui-ci... « 2024 **ámán n dá jomé yaw biy sé dǒkw...** » - (*sub. - il+acc. - fut. - concasser+perf. - vite - nég.+de - dém. - donc*)

dzam-dzam « 2024 **jam-jam** » - (N) - boîte de fer utilisée comme tambour

dzandad « 2024 **jandad** » - (N) - hache

dzándəd' mágasá á ka dá ngílé wáf, á ka sá pílédé gíy aavóná - Avec la hache dont on a parlé, tu couperas des arbres, pour en faire un plafond de case « 2024 **jándəd' mágasá á ka dá ngílé wáf, á ka sá pílédé gíy aavóná** » - (*hache+de - tout-à-l'heure - et - tu+acc. - fut. - couper+imperf. - arbre - et - tu+acc. - imméd. - plafonner+imperf. - case - avec elle*)

hache



dzandəd' nícéciβe « 2024 **jandəd' nícéciβe** » - (N. Comp.) [litt. "hache bien enfoncée"] - hache dont la lame est fichée dans le manche

dzandəd' wéríféd' « 2024 **jandəd' wéríféd'** » - (N. Comp.) [litt. "hache de manche d'outil"] - hache dont le manche est enfoncé dans l'oeil

dzangadza « 2024 **jangaja** » - (N invar.) - furcula, bréchet, wishbone ? (du poulet)

dzángalay « 2024 **jángalay** » - (N Qualité) - rage, animal enragé

dzár-, jéré, dzórá « 2024 **jár-, jéré, jórá** » - (V) - détordre, redresser, dégauchir

í jéré wásl - Je redresse la flèche - (*je+inacc. - redresser+imperf. - flèche*)

dzar-, jere, dzora « 2024 **jar-, jere, jora** » - (V) - suivre, poursuivre

a n jere tə gíy tə gáy - et il le suit de maison en maison - (*et - il+acc. - suivre+imperf.+déf. - dans - maison - dans - maison*)

í sláha a i dzara cívide' áabay - Je ne peux pas en suivre le chemin « 2024 **í sláha a i jara cívide' áabay** » - (*je+inacc. - pouvoir - et - je+acc. - suivre+tot. - chemin+déf. - nég.*)

“Vədó maslakə ngaya aa vá, yawá á ka dzarəkaye” - Habille-toi et puis viens à ma suite « 2024
“Vədó maslakə ngaya aa vá, yawá á ka jarəkaye” » - (mettre+loc. - vêtement+de - pr.cop.intr.2sg. - sur - corps - et puis - et
- tu+acc. - suivre+rapp. +p.o.i. 1sg.)

parcourir, suivre un itinéraire

(ndóhíy) mán tá jeré á wúdəm á wúdám - (des gens) qui vont de village en village (itinérants) - ((homme+pl.)
- sub. - ils+inacc. - parcourir+imperf. - à - village - à - village)

nónga' á dzoró gid' wúdəm - Lui il parcourt le pays dans tous les sens « 2024 nónga' á joró gid' wúdəm
» - (lui - il+inacc. - parcourir+perf. - tête+de - pays)

kíné dzoró gíy gíy ba - N'allez pas de maison en maison « 2024 kíné joró gíy gíy ba » - (vous+inacc. -
parcourir+perf. - maison - maison - nég.)

dzarəd-, jerəde, dzorəda « 2024 jarəd-, jerəde, jorəda » - (Causatif) - suivre de près, accompagner

dzarədó húzhífb keđe ? Dzarədó húdúkw keđe ? - Ensuite la case de l'homme, d'accord ? Puis la
deuxième case de femme, hein ? « 2024 jarədó húzhífb keđe ? jarədó húdúkw keđe ? » - (suivre - case de
l'homme - hein - suivre - case de la femme - hein)

ndu ngidó təvá ndíy mán tá dzarədəkanga - un de ceux qui nous accompagnent « 2024 ndu ngidó
təvá ndíy mán tá jarədəkanga » - (homme+de - autre - parmi - gens - sub. - ils+inacc. - suivre+caus. +rapp. +p.o.i. 1pl.)

dzaray « 2024 jaray » - (N) - criquet

complément de *dəm, dala hiy, wúdə* "fille", "filles", "enfant" : contemporain (à l'origine, postérieur à l'invasion de
criquets de 1931)

dalahiý dzaríy tá ngwadəka a ndu ga - Les filles d'aujourd'hui ne sont pas fiables, mon gars ! [CONTE
"ńdækuleze", l.125] « 2024 dalahiý jaríy tá ngwadəka a ndu ga » - (fille+de+pl.+de - criquet - elles+inacc. -
tromper+p.o.d.1sg. - ô - homme+de - pr.cop.intr.1sg.)

wá á dá vayi dóma bə wá, wúdə dzaray ? - Qui donc me donnera la fille, mes enfants ? « 2024 wá á
dá vayi dóma bə wá, wúdə jaray ? » - (qui - il+inacc. - fut. - donner+tot.+p.o.i.1sg. - fille+déf. - même - qui - enfant+de - criquet)

dzásláká « 2024 jásláká » - (N) - sorgho sp.

dzáv-, jévé, dzóvá « 2024 jáv-, jévé, jóvá » - (V) - frapper, botter (donner un coup de pied)

í jévó kəda - Je donne un coup de pied au chien - (je+inacc. - donner coup+imperf. - chien)

dzavad-, jevede, dzovoda « 2024 javad-, jevede, jovoda » - (V) - croiser, emmêler, synonyme de dzongwad-

í jevedó gwogúmáý - J'emmêle des fils de coton - (je+inacc. - emmêler+imperf. - coton)

dzavay « 2024 javay » - (N) - cimetière familial (lieu où l'on enterre tous les membres d'une famille)

a i zhúbe' a i de' á dzaviy méne - Je le soulève et je le porte au tombeau « 2024 a i zúbe' a i de' á
javiy méne » - (et - je+acc. - soulever+imperf.+déf. - et - je+acc. - porter+imperf.+déf. - dans - tombeau - seulement)

ta kázla gíy dzavay - Ils ont partagé le tombeau (séparé l'enfant de la mère) « 2024 ta kázla gíy javay »
- (il+acc. - séparer+tot. - maison+de - cimetière)

ńndikə nga aa dzaváy, dzaviy n rá. Mán dzaviy n rə bíy đokw, ngá vədá áhad, á mezhef -
Nous arrivons au tombeau. Disons que le tombeau est creusé. Si le tombeau n'est pas creusé, on le pose (le
cadavre) par terre, à l'ombre « 2024 ńndikə nga aa javáy, javiy n rá. Mán javiy n rə bíy đokw, ngá
vədá áhad, á mezhef » - (arriver NVI+de - pr.cop.intr.1pl. - sur - tombeau - tombeau - il+acc. - creuser+passif - sub. - tombeau - il+acc. -
creuser+passif - nég. - donc - nous+inacc. - mettre+loc. - par terre - à - ombre)

dzáw « 2024 jáw » - (V) - thème perfectif de dzá

dzaw-, jewe, dzawa « 2024 jaw-, jewe, jawa » - (V) - lier

í jewú shoegwe - Je lie un fagot « 2024 í jewú sœgwe » - (*je+inacc. - lier+imperf. - fagot*)

a n dzawa sákə na aá riy na aavóná - et il attacha ses pieds et ses mains avec « 2024 a n jawa sak na aá riy na aavóná » - (*et - il+acc. - attacher+tot. - pied+de - pr.cop.intr.3sg. - et - main+de - pr.cop.intr.3sg. - avec cela*)

dzawa « 2024 jawa » - (N) - charpente

dzándəf mágasá... á ka píya' aa dzawa - La hache de tout-à-l'heure... tu t'en sers pour la charpente « 2024 jándəf mágasá... á ka píya' aa jawa » - (*hache+de - tout-à-l'heure - et - tu+acc. - mettre+imperf.+dėf. - sur - charpente*)

dzáy, dzíy « 2024 jáy, jíy » - (V) - thème imperfectif de dzá

dzay-dzayya'a « 2024 jayjaya'a » - (A) - cf. jey-jeyye'e

dzázláwáy « 2024 jázláwáy » - (N) - infection (autour de la vulve)

dzázláwíy tə kədər na - Elle a uné infection de la vulve « 2024 jázláwíy tə kədər na » - (*infection - à - vulve+de - pr.cop.intr.3sg.*)

dzazlay « 2024 jazlay » - (N) - marécage, terrain boueux

dzə « 2024 jə » - (V) - forme transitive impliquée de dzá

dzəbá « 2024 jəbá » - (N invar.) - cloison

dzəgála'a, dzəgál-dzəgáll'a « 2024 jəgála'a, jəgáljəgála'a » - (A) - surélevé, haut

leshúw dzəgála'a - Le lit en terre est surélevé « 2024 lesúw jəgála'a » - (*lit en terre - surélevé*)

dzəgáma'a, dzəgám-dzəgámma'a « 2024 jəgáma'a, jəgámjəgáma'a » - (A) - explicite, en chair et en os, en toute clarté

á shikeyé á gíd dzəgám-dzəgámma tə nshuwine - Il m'est venu explicitement dans la tête en rêve « 2024 á skeyé á gíd jəgámjəgámma tə nshuwine » - (*il+inacc. - venir+p.o.i.1sg. - dans - tête - explicitement - dans - rêve*)

dzəgaw « 2024 jəgaw » - (N) - couronne faitière, collier, plat percé en argile cuite (utilisée en construction pour entourer la pointe d'un toit ou une ouverture de fenêtre)

á víy dzəgaw duwzlək aa nkúvár - Il pose un col de poterie comme fenêtre « 2024 á víy jəgaw duwzlək aa nkúvár » - (*il+inacc. - pose+imperf. - couronne+de - cruche - comme - fenêtre*)

á ntsákəkádé rəbəsl tə dzəgaw mába, ndé gagatsa'a - après avoir pris de l'argile dans un plat percé, on l'a foulée avec soin « 2024 á ntsákəkádé rəbəsl tə jəgaw mába, ndé gagaca'a » - (*act. - nom.+prendre morceau+rapp. - argile - dans - anneau d'argile - même - incl.+inact. - doubl.+fouler+tot.*)

dzəgaw dáyá « 2024 jəgaw dáyá » - (N. Comp.) [litt. "couronne de cou"] - salière (cavité entre les omoplates où le cou peut s'enfoncer)

dzəgóláwa'a, dzəgóláw-láwwa'a « 2024 jəgóláwa'a, jəgóláwláwa'a » - (A) [de dzəgaw "couronne en poterie" ?] - haut, long (pour des pieds ou des jambes de girafe, terme d'insulte)

dzəhád-, jihédé, dzuhwádá « 2024 jəhád-, jihédé, juhwádá » - (V) - enquêter, interroger

ta dzəháđiyé á ta wáyí m̀p̀rayé ágídémán ta ngwátsó sukwiý ngíde aavə gá á ta kəđiyé ágíde ɓa - Ils m'ont interrogé et voulaient me relâcher parce qu'ils n'avaient rien trouvé à mon sujet qui justifie qu'ils me tuent « 2024 **ta jəháđiyé á ta wáyí m̀p̀rayé ágídémán ta ngwácó skwiý ngíde aavə gá á ta kəđiyé ágíde ɓa** » - (ils+acc. - interroger+p.o.d.1sg. - et - ils+acc. - vouloir - nom.+relâcher+p.o.i.1sg. - parce que - ils+acc. - trouver+perf. - chose+de - autre - au sujet de - pr.cop.intr.1sg. - et - ils+acc. - tuer+p.o.d.1sg. - à cause de+déf. - nég.)

- **təriy** ["de la part de"] - demander à quelqu'un

a n weshe' a n weshe' a n weshe'e. a n de aa n̄jihéde təriy másláwudahiy na - Et il le cherche et il le cherche et il le cherche... Et il va, le demandant à ses voisins « 2024 **a n wese' a n wese' a n wese'e. a n de aa n̄jihéde təriy másláwudahiy na** » - (et - il+acc. - chercher+imperf.+déf. - et - il+acc. - chercher+imperf.+déf. - et - il+acc. - chercher+imperf.+déf. - et - il+acc. - aller+imperf. - en - demander NVI+déf. - par - voisin+déf.+pl.+de - pr.cop.intr.3sg.)

á Kuliý-Vatasl a n dzuhwádó kéré təriy dəm na - Et Kuliý-Vatasl demanda à sa fille de lui donner son fils « 2024 **á Kuliý-Vatasl a n juhwádó kéré təriy dəm na** » - (et - Kuliý-Vatasl - et - il+acc. - demander+perf. - fils - de la part de - fille+de - pr.cop.intr.3sg.)

dzəka'a, dzək-dzəkka'a « 2024 **jəka'a, jəkjəka'a** » - (A) - plein, pleinement, quasiment

buhu daw dzəka'a - Le sac de mil est plein « 2024 **buhu daw jəka'a** » - (sac+de - mil - plein)

m bərzló nə dzəka'a - Il a été quasiment mort « 2024 **m bərzló nə jəka'a** » - (il+acc. - arracher - pr.cop.intr.3sg. - quasiment)

ndzək-dzək aa zləmbád - Espèce de longues oreilles [formule d'insulte] « 2024 **n̄jəkjək aa zləmbád** » - (nom.+plein - quant à - oreille)

dzənəma'a, dzənəm-dzənəmma'a « 2024 **jənəma'a, jənəmjənəma'a** » - (A) - huileux, gras

riy gé dzənəm-dzənəmma'a - Mes mains sont pleines d'huile « 2024 **riy gé jənəmjənəma'a** » - (main+de - pr.cop.intr.1sg. - huileuse)

dzəngəfa'a, dzəngəf-dzəngəffa'a « 2024 **jəngəfa'a, jəngəfjəngəfa'a** » - (A) - éparpillé, disséminé (pour des débris)

kwaskwásáy dzəngəfa tə hađ - Les débris sont disséminés par terre « 2024 **kwaskwásáy jəngəfa tə hađ** » - (débris - disséminés - dans - terre)

dzərđ-, jírđé, dzúrđá « 2024 **jərđ-, jírđé, júrdá** » - (V) - attiser (mettre du bois dans le feu)

dzərngazl-, jirngezle, dzurngwazla « 2024 **jərngazl-, jirngezle, jurngwazla** » - (V)

tr. : enlacer, accoler, joindre

í jirngezló gwogúmáy - J'enlace des brins de coton - (je+inacc. - tresser+imperf. - coton)

dzadzərngazlámané ma aa másətáđ - On lui fait un goulot unique « 2024 **jajərngazlámané ma aa mástáđ** » - (doubl.+accoler+p.o.i.p.3sg. - bouche - avec - ensemble)

intr. : s'emmêler, s'embrouiller

dzərzl-, jirzle, dzurzla « 2024 **jərzl-, jirzle, jurzla** » - (V) - nouer, emmêler (pour des fils ou, au figuré, pour les intestins)

arquer (vers l'intérieur)

sákə nə n dzərzlá'á - Ses jambes sont arquées « 2024 **sákə nə n jərzlá'á** » - (jambes+de - pr.cop.intr.3sg. - elles+acc. - arquer+passer)

dzíy « 2024 **jíy** » - (V) - forme de **dzáy** en contexte

dzóǵá « 2024 **jóǵá** » - (V) - thème perfectif de **dzáǵ-**

dzobokwa « 2024 **jobokwa** » - (V) - thème perfectif de **dzabak-**

dzóǵóslá « 2024 **jóǵóslá** » - (V) - thème perfectif de **dzáǵásl-**

dzóǵzodzoda'a « 2024 **jóǵjojoja'a** » - (A) - assourdissant (comme une grosse pluie de septembre)

dzóǵzóyá « 2024 **jóǵzóyá** » - (V) - thème perfectif de **dzáǵzóy-**

dzodzokwa « 2024 **jojukwa** » - (V) - thème perfectif de **dzadzək-**

dzóǵhwam « 2024 **jóǵhwam** » - (N) - *Steganotaenia araliacea* (Apiaceae)

dzogwala « 2024 **jogwala** » - (V) - thème perfectif de **dzagal-**

dzóǵwoyokw « 2024 **jóǵwoyokw** » - (N) - marmite (à deux anses, donnée à la nouvelle mariée le premier jour où elle va puiser de l'eau pour voir si elle peut porter l'eau sans casser la cruche)

dzokwa'a, dzokw-dzokkwa'a, joekwe'e, joekw-joekkwe'e « 2024 **jokwa'a, jokwjokwa'a, joekwe'e, joekwjoekwe'e** » - (A) - groupes

wa ndzáw dzokw-dzokkwa'a - Restez par groupes « 2024 **wa njáw jokwjokwa'a** » - (*inj.2pl. - rester+perf. - par groupes*)

dzokwaba « 2024 **jokwaba** » - (V) - thème perfectif de **dzakaǵ-**

dzokwam « 2024 **jokwam** » - (N) - casque de guerre

dzol-dzólóla'a « 2024 **joljólóla'a** » - (A) - flottant (pour des feuilles de sauce, mal cuites, qui ne reposent pas au fond du plat)

váh dzol-dzólóla tǵ lák - Les feuilles flottent dans la sauce « 2024 **váh joljólóla tǵ lák** » - (*feuille - flottant - dans - sauce*)

long, suspendu (pour des jambes)

sákǵ ná dzol-dzólóla'a - Il a de longues jambes « 2024 **sák ná joljólóla'a** » - (*jambes+de - pr.cop.intr.3sg. - flottant*)

dzol-dzólól-dzólól-dzólól « 2024 **joljólóljólóljólól** » - (Adv.) - complètement allongé, "de tout son long"

gwalǵ dzol-dzólól-dzólól-dzólól á hakǵdá - Le jeune homme est allongé par terre de tout son long « 2024 **gwalǵ joljólóljólóljólól á hakǵdá** » - (*jeune homme - longiligne - à - terre*)

dzol-dzólól-dzólól-dzólólla' aa ná shike - Le longiligne arrive (insulte) « 2024 **joljólóljólóljólóla' aa ná ske** » - (*longiligne - quant à - lui - venir*)

dzólá « 2024 **jólá** » - (N) - *Aquila rapax*, aigle ravisseur

dzola « 2024 **jola** » - (N) - muselière

dzoma « 2024 **joma** » - (V) - thème perfectif de **dzam-**

dzongwad-, joengwede, dzongwada « 2024 **jongwad-, joengwede, jongwada** » - (V) - mélanger, entremêler, *synonyme de dzavad-*

í joengwedé gid pandar - Je croise les tiges au sommet du toit - (*je+inacc. - croiser+imperf. - tête+de - tiges*)

a i dzongwada a i dzongwada a i dzongwada á ta síy ataté tə gáy - Et je mélange et je mélange et je mélange (les Calebasses) et ils boivent leur part dans la case [Reved Bidai "*Tsakalay (jumeaux)*", 1.51-52] « 2024 **a i jongwada a i jongwada a i jongwada á ta síy ataté tə gáy** » - (*et - je+acc. - mélanger - et - je+acc. - mélanger - et - je+acc. - mélanger - et - ils+acc. - boire+imperf. - pr.poss.3pl. - dans - case*)

figuré : brouiller, ordonner, organiser (paroles, chant)

ngá joengwedé tsávál - Nos paroles sont brouillées « 2024 **ngá joengwedé cávál** » - (*nous+inacc. - brouiller+imperf. - paroles*)

dímísh n dzongwadá'a - Le chant est bien organisé « 2024 **dímís n jongwadá'a** » - (*chant - il+acc. - organiser+passif*)

dzórá « 2024 **jórá** » - (V) - thème perfectif de **dzar-**

dzora « 2024 **jora** » - (V) - thème perfectif de **dzar-**

dzóvá « 2024 **jóvá** » - (V) - thème perfectif de **dzáv-**

dzovoda « 2024 **jovoda** » - (V) - thème perfectif de **dzavad-**

dzónóva'a « 2024 **jónóva'a** » - (A) - ébouriffé, hirsute

gwátsə gid kərə wuné dzónóva'a - Cet enfant a les cheveux ébouriffés « 2024 **gwácə gid kərə wuné jónóva'a** » - (*cheveux+de - tête+de - enfant+de - dém. - ébouriffé*)

dzuhw-, jühwe, dzuhwa « 2024 **juhw-, jühwe, juhwa** » - (V) - frotter, nettoyer (des graines entre les deux mains)

í jühú mənda - Je nettoie le souchet - (*je+inacc. - frotter+imperf. - souchet*)

dzuhwádá « 2024 **juhwádá** » - (V) - thème perfectif de **dzəhad-**

dzukw-, jükwe, dzukwa « 2024 **jukw-, jükwe, jukwa** » - (V) - enfoncer, piquer

dzúm, júm « 2024 **júm, júm** » - (Quant.) - toujours suivi de **kátá** "ainsi" : quelques (quelques pièces, quelques grains)

á páyé á ríy dzúm kátá - Il m'en met quelques-uns dans la main « 2024 **á páyé á ríy júm kátá** » - (*il+inacc. - mettre+part.+p.o.i.1sg. - dans - main - quelques - ainsi*)

awáy da shikə ná ává á mán agagé dzúm kátə sa - qu'il (le mil) vienne s'ajouter au mien, juste quelques graines comme ça (avec un geste explicatif des mains) [Éléments du mémoire de MONIQUE SOULA "*VIE RELIGIEUSE*", p.71] « 2024 **awáy da skə ná ává á mán agagé júm kátə sa** » - (*que - hyp. - venir - pr.cop.intr.3sg. - en plus - à - sub. - moi - il+inacc. - quelques - ainsi+de - dém.*)

dzúmáráy « 2024 **júmáráy** » - (N) [litt. "quelques-uns dans la main"] - poignée (de grains, de cailloux), *synonyme de dóngud ráy*

dzúngúzł-, júngúzlé, dzúngúzlá « 2024 **júngúzl-, júngúzlé, júngúzlá** » - (V) - se renverser, se retourner

duwzlək á dzúngúzłə na - La cruche se retourne « 2024 **duwzlək á júngúzłə na** » - (*cruche - elle+inacc. - retourne - pr.cop.intr.3sg.*)

dzúp « 2024 **júp** » - (Adv. verb.) - directement

Ázəbay. Dzúp ahəné káté méne - Non. Nous sommes venus directement ici « 2024 **Ázəbay. júp ahəné káté méne** » - (*non - direct - ici - ainsi - seulement*)

dzurb-, jərbe, dzurba « 2024 **jurb-, jərbe, jurba** » - (V) - froter, éponger (avec un tissu pour absorber les saletés)

í jərbó maslaka - Je frotte un vêtement - (*je+inacc. - froter+imperf. - vêtement*)

ngidéhíy ba, tá lámáha ńdərđiya sa aa ńjurbə'e - D'autres encore soulagent la douleur des chairs à vif en les tamponnant avec des tissus - (*autres+pl. - même - elles - toucher+inach. - chair vive+déf.+de - dém. - avec - froter NVI+déf.*)

á ka dzúrba'a. Gíde ńngalúw-ngalúwwa sá ámbəbay - Et tu enlèves la graisse. Cette couche de graisse au-dessus est très mauvaise [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.428] « 2024 **á ka júrba'a. Gíde ńngalúw-ngalúwa sá ámbəbay** » - (*et - tu+acc. - enlever le gras+tot. - tête+déf. - nom.+gras - dém. - ce n'est pas bon.*)

imprégner, imbiber

á ndíye aa və gó télé ńdzurba təriy vazaza - elle provoque des picotements sur tout mon corps noyé de transpiration [Michel GOULIMÉ "pers."] « 2024 **á ndíye aa və gó télé ńjurba təriy vazaza** » - (*il+inacc. - manger+p.o.d.1sg. - sur - corps+de - pr.cop.intr.1sg. - tout - imprégner NVP - à cause de - transpiration*)

dzúrdá « 2024 **júrdá** » - (V) - thème perfectif de **dzərd-**

dzúrf-, júrfé, dzúrfá « 2024 **júrf-, júrfé, júrfá** » - (V) - saigner, suinter

mbilə á júrfé - La plaie suinte - (*plaie - elle+inacc. - suinter+imperf.*)

saigner, suinter, couler

á nda zlíne vevid aapə dokwa a m mbá amán a n júrfé á hákədə bay, a n dzúrfədə á dəbə á shidif sa - on y perce des trous donc pour qu'il ne coule pas par terre et qu'il retourne dans cette marmite « 2024 **á nda zlíne vevid aapə dokwa a m mbá amán a n júrfé á hákədə bay, a n júrfədə á dəbə á sidif sa** » - (*et - incl. - percer+tot. - trou - là-dessus - donc - et - il+acc. - être bon - sub. - et - il+acc. - couler - à - terre - nég. - et - il+acc. - couler+loc. - de retour - dans - marmite+de - dém.*)

dzurkw-, jərkwə, dzurkwa « 2024 **jurkw-, jərkwə, jurkwa** » - (V) - ranger (contre un mur ou autour d'un axe)

í jərkú pándár - Je mets des tiges en bottes - (*je+inacc. - ranger verticalement+imperf. - tiges*)

dzurngwazla « 2024 **jurngwazla** » - (V) - thème perfectif de **dzərngazl-**

dzúrv-, júrvé, dzúrvá « 2024 **júrv-, júrvé, júrvá** » - (V)

intr. : couler en cascade

yim á júrvé - L'eau coule en cascade - (*eau - elle+inacc. - couler+imperf.*)

tr. : transvaser, refroidir (en versant d'un récipient dans un autre)

í júrvə meréwéd - Je transvase la bouillie - (*je+inacc. - transvaser+imperf. - bouillie*)

dzurzla « 2024 **jurzla** » - (V) - thème perfectif de **dzərzl-**

dzúv-, júvé, dzúvá « 2024 **júv-, júvé, júvá** » - (V) - redresser, allonger, grandir (pour un objet fin et vertical :

cheveux, pailles)

gwátsə gíd á júvé - Les cheveux se redressent « 2024 **gwácə gíd á júvé** » - (*cheveux+de - tête - ils+inacc. - redresser+imperf.*)

gíy ndzúva' á mbə́datá á gíd a m bazləta - une tour s'est abattue sur eux et les a tués « 2024 **gíy ndzúva' á mbə́datá á gíd a m bazləta** » - (*maison - nom.+redresser+passif - elle+inacc. - se renverser+tot.+p.o.i.3pl. - dans - tête - et - elle+acc. - tuer+p.o.d.3pl.*)

dzuwa « 2024 **juwa** » - (N) - jeu de graines (avec des graines d'Acacia dudgeonii "ñvə̀rkà̀zà")

dzuwah-, juwehe, dzuwaha « 2024 **juwah-, juwehe, juwaha** » - (V) [de **dzaw-** "lier" ?] - relier, assembler (très fort en faisant plusieurs tours de corde)

í juwehə́ gáy - Je relie les bois du toit - (*je+inacc. - lier+imperf. - maison*)

dzúwáy « 2024 **júwáy** » - (N) - mouche

kwá dzúwíy bá á shidəkádá áwúda təpə ɓay - Aucune mouche n'en sortirait « 2024 **kwá júwíy bá á sidəkádá áwúda təpə ɓay** » - (*indéf. - mouche - même - elle+inacc. - venir+caus.+rappr. - hors de - là-dedans - nég.*)

dzúykw-, júykwé, dzúykwá « 2024 **júykw-, júykwé, júykwá** » - (V) - enfoncer, pousser (un bâton dans un trou, du bois dans un feu sous une marmite)

í dzúykwənə shəegwé á vóziy á maras - J'ajoute du bois sous les haricots « 2024 **í júykwənə səegwé á vóziy á maras** » - (*je+inacc. - pousser+tot.+p.o.i.3sg. - fagot - à - dessous - à - haricots secs cuits*)